



St. John Melkite Catholic Church

330 N Westmore Ave – Villa Park, Illinois 60181 www.stjohnmelkite.church

Office (708) 680-2210 / Email: stjohn.chicago@melkite.org

Prayers Hotline, <https://chat.whatsapp.com/DjekhCR0tVC5kGH3KLYBav>

Sunday, July 19, 2026, 8th Sunday After Pentecost

الأحد، 19 تموز 2026 الأحد الثامن بعد العنصرة

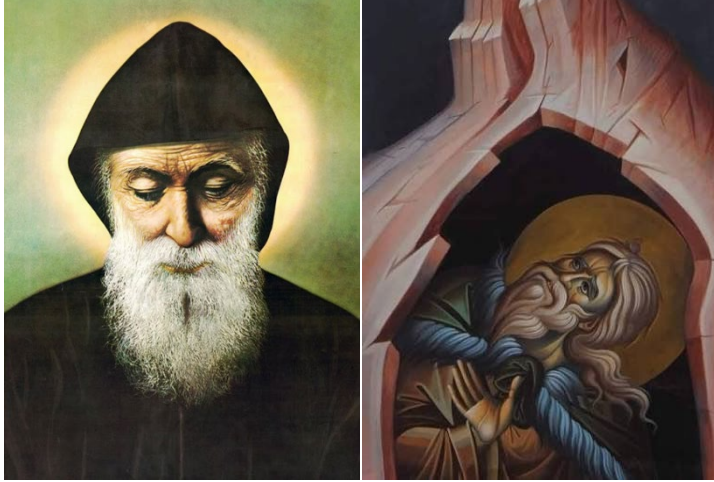
Services:

Fridays

7:30 pm: Arabic
Divine Liturgy

Sundays:

8:30 am English
Divine Liturgy
9:45 am Spanish
Divine Liturgy
11:00 am
English/Arabic



Epistle: Titus 3:8-15

Be glad in the Lord, and rejoice, you just; exult, all you upright of heart.

Happy are those whose faults are taken away, and whose sins are covered.

READING from the Epistle of St. Paul to Titus

My son Titus, this saying is true, and in this matter, I want to insist that those who believe in God be

careful to excel in good works; these are good and useful to people. But avoid foolish controversies and genealogies and quarrels, and disputes about the Law, for they are useless and futile.

Avoid a factious man after warning him one or twice, knowing that such a man is perverted and sins, since he is condemning himself.

When I send Artemas or Tychicus to you, make every effort to meet me at Nicopolis, for I have decided to spend the winter there. Help Zenas the lawyer and Apollos on their way, taking care that they lack nothing. And let our people also learn to excel in good work, in order to help cases of urgent need so that they may not be unfruitful. All my companions greet you. Greet those who love us in faith. The grace of God be with all of you. Amen. ALLELUIA

O God, our ears have heard, our fathers have declared to us the deeds you did in their days, in the days of old.

For you saved us from those who afflicted us and have put to shame those who hated us

HYMNS:

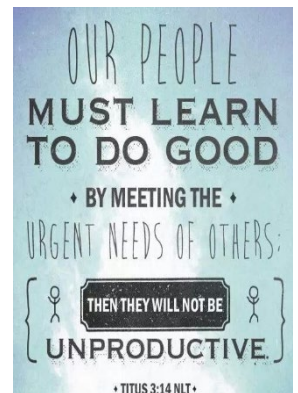
Troparion of St. Elias: O Glorious Elias, angelic in body, pillar of prophets, second herald of Christ, by sending grace upon Eliseus from high, dispels, cleanses lepers and overflows with healing for those who honor him.

نشيد القديس المجيد النبي ايليا التشبي: ان الملاك في الجسد، رُكِّن الانبياء، والسابق الثاني لمجيء المسيح، ايليا المجيد، بإرساله النعمة من العلاء على اليشع، يُقْصِي الامراض وَيُطَهِّرُ البُرص، وَيُفِيضُ الاشْفِيَّةَ على مكرَميه.

للقدّيس شربل: بسُيُول دُمُوعِكَ أَخْصَبَ الْقَفَرُ الْعَقِيمَ، وبزفرائِكَ العميقة أَثْمَرْتَ أَتْعَابَكَ مِثْلَ ضَعْفٍ. فَصِرْتَ لِلْمَسْكُونَةِ كوكباً متألّناً بالعجائب، يَا أَبَانَا الْبَارَّ شربل. فَأَشْفَعْ إِلَى الْمَسِيحِ إِلَهٍ فِي خَلَاصِ نَفُوسِنَا.

*O never failing Protectress of Christians and their ever-present intercessor before the Creator, despise not the petitions of us sinners, but in your goodness extend your help to us who call upon you with confidence. Hasten, O Mother of God, to intercede for us, for you have always protected those who honor you.

يا نصيرةَ الْمَسِيحِيِّينَ الَّتِي لَا تُخْزِي، وَوَسِيطَتَهُم الدَّائِمَةَ لَدَى الْخَالِقِ، لَا تَعْرُضِي عَنْ أَصْوَاتِ الْخَطَاةِ الطَّالِبِينَ الْبِكْرِ. بَلْ بِمَا أَنْكِ صَالِحَةٌ، بَادِرِي إِلَى مَعُونَتِنَا، نَحْنُ الصَّارِخِينَ إِلَيْكَ بِإِيمَانٍ: هَلِّمِي إِلَى الشَّفَاعَةِ، وَأَسْرِعِي إِلَى الْإِبْتِهَالِ، يَا وَالِدَةَ إِلَهٍ الْمُحَامِيَّةَ دَائِمًا عَنْ مَكْرَمِيكَ.



افرحوا بالربِّ وابتهجوا أيها الصديقون، واقتروا يا جميع المستقيمي القلوب طوبى للذين غفرت ذنوبهم، والذين سبّرت خطاياهم

الرسالة (تيطس 3: 8-15)

يا ولدي تيطس، صادق القول، وأريد أن تُقرّر هذه الامور، حتى يكون الذين آمنوا بالله ذوي اهتمام في القيام بالأعمال الصالحة. فهذه هي الحسنه والنافعه للناس. أما المباحثات

السخيفة والانساب، والخصومات والمماكات على الناموس فأجتنبها، فإنها غير نافعة وباطلة. ورجل البدعة، بعد الانذار أولاً وثانياً، أعرض عنه، عالماً أن مثل هذا قد زاع، وهو في الخطيئة يقضي هو نفسه على نفسه. متى ارسلت اليك أرتماس او تيخيكس بادر ان تأتيني الى نيكوبولس. لأنني عولت ان أشتو هناك. اما زيناس معلّم الناموس وأبلّس، فجهّزهما باعتناء لئلا يعوزهما شيء. وليتعلم ذوونا ايضاً ان يقوموا بالأعمال الصالحة للحاجات الضرورية، حتى لا يكونوا بدون ثمر. يُسلّم عليك جميع الذين معي. سلّم على الذين يُحبّوننا في الايمان. النعمة معكم اجمعين. آمين هلوليا

اللهم بأذاننا قد سمعنا، وآبأنا أخبرونا بالعمل الذي عملته في أيامهم، في الايام القديمة خلصتنا من مضايقينا، وأخزيت مبغضينا.

Gospel: Matthew 5:14-19

The Lord said to his disciples, "You are the light of the world. A city set on a mountain cannot be hidden. Neither do men light a lamp and put it under a bushel, but upon the lamp-stand, so as to give light to all in the house. Even so let your light shine before men, in order that they may see your good works and give glory to your Father in heaven. Do not think I have come to destroy the Law or the Prophets. I have not come to destroy, but to fulfill. For amen I say to you, till heaven and earth pass away, not one letter or one stroke shall be lost from the Law till all things have been accomplished. Therefore, whoever does away with one of these least commandments, and so teaches men, shall be called least in the kingdom of heaven; but whoever carries them out and teaches them, he shall be called great in the kingdom of heaven."



قال الرب، أنتم نور العالم، لا يمكن أن تخفي مدينة قائمة على جبل، ولا يوقد سراج ويوضع تحت المكيال، بل على المنارة فيضيء لكل من في البيت. وهكذا فليضيء نوركم قدام الناس، ليروا أعمالكم الصالحة ويمجدوا أباكم الذي في السماوات. لا تظنوا أني أتيت لأنقض الناموس والأنبياء. أني لم آت لأنقض بل لأتمم. الحق أقول لكم: إنه إلى أن تزول السماء والارض لا تزول ياء واحدة أو نقطة واحدة من الناموس حتى يتم الكل. فكل من يحل واحدة من تلك الوصايا الصغرى ويعلم الناس هكذا، فإنه يدعى صغيراً في ملكوت السماوات. وأما من يعمل بها ويعلم، فهذا يدعى عظيماً في ملكوت السماوات.

Blessings of the cars

Lord our God, You make the clouds your chariot. You ride on the wings of the wind. You sent to your servant Elias a fiery chariot to carry him up to heaven. You guided man to invent amazing means of transportation.

Therefore, O Lord, we humbly ask You to bless our cars. Send to their drivers Guardian Angels to guide them and to protect them from all harm. Make them arrive safely to their destination through the intercession of Our Lady of Guidance and St. Elias-the-Living and all your saints.

For in your ineffable Providence, You are the Provider of all good things and to You we render glory, thanksgiving and worship, Father, Son and Holy Spirit, now and always and forever and ever.

Sprinkle the car with Holy Water saying:

May this car be blessed in the name of the Father and the Son and the Holy Spirit. Amen

مباركة السيارات يوم عيد مار الياس

أيها الرب إلهنا، الجاعل السحاب مركبة له، والسائر على أجنحة الرياح. يا من أرسل إلى عبده إيليا مركبة نارية لتقله إلى السماء، وهدى الإنسان إلى اختراع ناقلات عجيبة السرعة.

أنت أيها السيد، بارك سيارتنا. إصحب سائقها بملائكة حراس ليهدوها في سبل آمنة ويصونوا ركابها من كل أذى، ويوصلوهم بأمان إلى غاية أسفارهم، بشفاعه أمنا مريم العذراء سيّدة الهداية، وطلبات مار الياس الحي وجميع قديسيك.

لأنك أنت مدبر الأشياء كلها بعنايتك التي لا توصف، وإليك نرفع المجد والشكر والسجود، ايها الأب والابن والروح القدس، الآن وكل أوان وإلى دهر الداهرين.

ثم تنضح السيارة بالماء المقدس: ثبارك هذه السيارة باسم الأب والابن والروح القدس. آمين.



Mass intentions Sunday 12th of July:

In gratitude for Mary

Homsy for sponsoring the coffee hour in memory of ArchDc Antoine Shehata.

For WBHPPSS of Elias Nahhas, Elias Makdah, Elias Abousaad, Elias Tourjman, Elias Dabdab, Elias Khoury, Elias Jarrouj, Naji & Younan Fakhoury

For good health and speedy recovery for all the sick among parishioners and friends. Denise Shehata, Antoinette Mansour, Basemah Aranki, Dolores Maalouf, Abe and Tony Baroud, Michel Rayyan, Ghassan Azar.

For the rest of the soul: +Elias Ferraye; + Elias Moussa; +ArchDc Antoine Shehata; +Martha Rayyan +Jamilah Akkawi; +Nicolas Fakhoury; +Emile & Clotilde Harb; +Iskandar Serhan; +Elie & George Ghawi; +Elias Haddad.

Sunday August 9: Feast of the Transfiguration (Blessings of the grapes)

Friday August 14: 7:30 pm Arabic Vigil Mass for the Dormition of the Virgin Mary & procession.

Sunday August 16th: Feast of the Dormition 40 day Memorial for Archdeacon Toni Shehata

October 16-19: Bishop Francois visit (schedule under preparation)

Saint John Melkite Catholic Church

330 N Westmore Ave, Villa Park, IL 60181

Administrator: Fr Imad Barakeh (708-916-2068)

Fr.Imad.Barakeh@melkite.org

Office Phone: 708-680-2210

Office hrs: Mon, Tue, Wed 9am-1pm

Email: stjohn.chicago@melkite.org

www.stjohnmelkite.church

To be added to our parish directory and receive our bulletin: Please email your full name and address to: stjohn.chicago@melkite.org

Donate online:

<https://stjohnmelkite.flocknote.com/give/25225>

Volunteering occasion

Are you interested in helping in our Bible Camp?

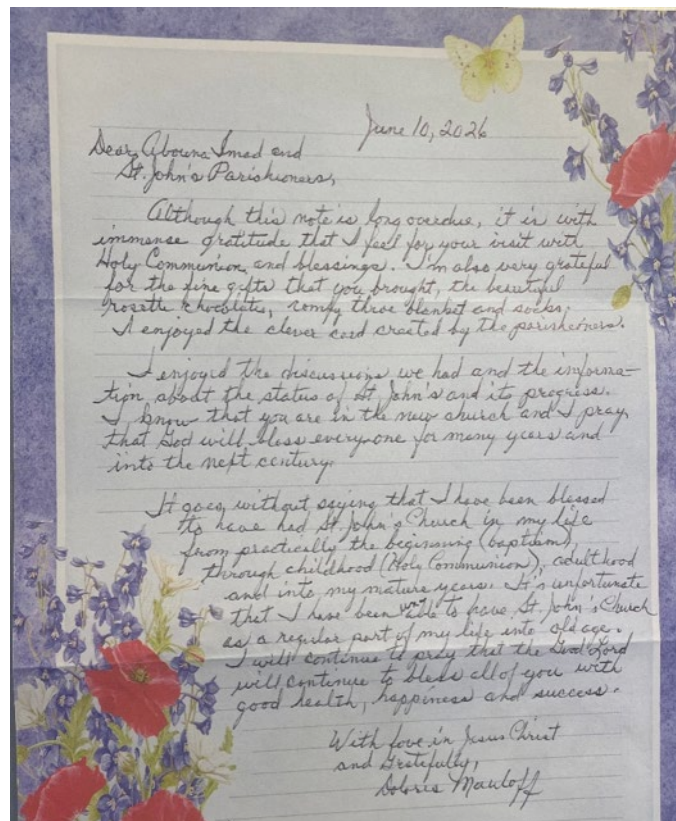
Please follow the link and register <https://stjohnmelkite.flocknote.com/signup/264243>



Time to Clean House? Donate to the Fall Rummage Sale! As you tackle your spring cleaning, keep the church in mind! We're collecting donations for our Fall Rummage Sale and would love your gently used treasures — clothing, shoes, household items, decor and small furniture. Drop off your items at church on Sundays or call May Mansour (312) 493-3897 to make other arrangements. Your clutter could be someone else's blessing — thank you for supporting our church community!

Weekly donations July 12, 2026:

Friday: 7:30 \$182; Sunday: 8:30am: \$30; 11am: \$1,795; Online Don: \$140; Candles: \$46; Religious Items Donation: \$1,450; Memorial: \$120; Coffee Hour: \$150; 2nd Collection: \$388; Rentals: \$500; Picnic: \$400; Funeral: \$1515.



Domingo, 19 de julio de 2026
8.º Domingo después de Pentecostés

Himnos

Tropario de la Resurrección (Tono 7)

Destruiste la muerte por tu cruz. Abriste el paraíso al ladrón. Cambiaste el llanto de las mujeres miróforas en alegría y mandaste a tus apóstoles proclamar que has resucitado, oh Cristo Dios, concediendo al mundo tu gran misericordia.

Kondakion: Oh Protectora siempre fiel de los cristianos e incesante intercesora ante el Creador, no desprecies las súplicas de nosotros, pecadores; antes bien, por tu bondad, ven pronto en nuestra ayuda, pues con confianza clamamos a ti. Apresúrate, oh Madre de Dios, a interceder por nosotros, porque siempre proteges a quienes te honran.

Epístola: Tito 3:8–15

Alégrense en el Señor y regocíjense, ustedes los justos; exulten todos los rectos de corazón. Dichosos aquellos cuyas culpas han sido perdonadas y cuyos pecados han sido cubiertos.

Lectura de la Epístola del santo apóstol Pablo a Tito

Hijo mío, Tito: Esta palabra es digna de confianza, y quiero que insistas en estas cosas para que los que han creído en Dios procuren sobresalir en la práctica de las buenas obras. Estas cosas son buenas y útiles para todos.

Pero evita las discusiones necias, las genealogías, las contiendas y las disputas acerca de la Ley, porque son inútiles y vanas. Al que cause divisiones, después de una o dos amonestaciones, apártalo, sabiendo que una persona así se ha pervertido y continúa pecando, condenándose a sí misma. Cuando te envíe a Artemas o a Tíquico, procura venir

cuanto antes a Nicópolis, porque he decidido pasar allí el invierno. Ayuda con esmero a Zenas, el abogado, y a Apolo, para que no les falte nada en el camino. Que también los nuestros aprendan a distinguirse por sus buenas obras, atendiendo las necesidades más urgentes, para que no sean estériles. Todos los que están conmigo te saludan. Saluda a los que nos aman en la fe. La gracia de Dios sea con todos ustedes. Amén.

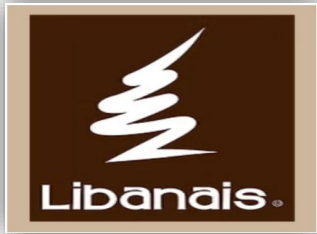
ALELUYA

Oh Dios, nuestros oídos han oído y nuestros padres nos han contado las obras que realizaste en sus días, en los tiempos antiguos. Porque Tú nos salvaste de nuestros opresores y avergonzaste a los que nos odiaban.

Evangelio: Mateo 5:14–19

Lectura del santo Evangelio según san Mateo (5:14–19)

En aquel tiempo, el Señor dijo a sus discípulos: «Ustedes son la luz del mundo. No puede ocultarse una ciudad situada sobre un monte. Tampoco se enciende una lámpara para ponerla debajo de una vasija, sino sobre el candelero, para que alumbré a todos los que están en la casa. Así también debe brillar la luz de ustedes delante de los hombres, para que vean sus buenas obras y glorifiquen a su Padre que está en los cielos. No piensen que he venido a abolir la Ley o los Profetas. No he venido a abolirlos, sino a darles pleno cumplimiento. Porque en verdad les digo que, mientras existan el cielo y la tierra, no desaparecerá de la Ley ni la letra más pequeña ni el más mínimo trazo, hasta que todo se haya cumplido. Por tanto, quien quebrante uno de estos mandamientos más pequeños y enseñe a los demás a hacer lo mismo, será llamado el más pequeño en el Reino de los cielos; pero quien los cumpla y los enseñe, será llamado grande en el Reino de los cielos».



(224)470-1515
www.libanaischicago.com

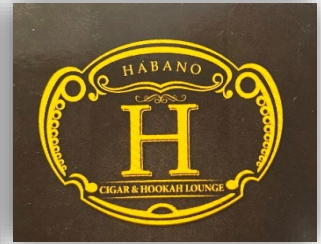


Dr. Jeries Jreisat
Chiropractic Physician

47 E. Chicago Ave., Suite 332B
Naperville, IL 60540
312-763-6542
info@chirostretch.net

GOLD CREATIONS

F 342 Woodfield Mall
Schaumburg, IL 60173
Tel: (847) 240-9505
gcreations08@gmail.com

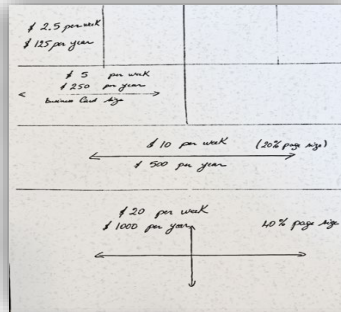


AJ JREISAT
708.904.4180

(708) 562-4169
www.MannyFlowers.com
42 E. North Ave., Northlake, IL 60164
f @MannysFlowerDesign

LOVE DELIVERED

Support the printing of this bulletin by sponsoring your advertisement 52+ times per year. Contact the office manager for Ad sizes and prices



**ADVERTISE
YOUR
BUSINESS
HERE**



We'd love to be your family's dentist



ELEVATE YOUR SMILE

224-532-5380

282 McHenry Rd
Wheeling, IL 60090
altodentalcare.com

Flexible payment plan available

Implant

Single tooth - includes crown

\$2,700

Invisalign®

Full treatment - most cases

\$3,800



Scan here to self-schedule appointment

Thank You

Thank you from the heart for all the birthday wishes and the cake. Truly appreciated.

